

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

	/ LVI2
--	--------

Individual Tax Residency Self-Certification Form (CRS & FATCA)
個人稅務居民身份自我證明表格 《通用報告準則和海外帳戶稅收合規法案》
(Applicable to Existing Customers 適用於非新保單客戶)

Important Notes 重要事項 :

- Account Holders may refer to Policyowners or Beneficiaries of death proceeds.
 帳戶持有人包括保單持有人或身故賠償的受益人。
- Tax law and regulations (including but not limited to the Inland Revenue Ordinance (Cap.112), the U.S. Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) and the regulations based on the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Common Reporting Standard (CRS) for automatic exchange of information) require Manulife to collect and report information about tax residency. In certain circumstances, Manulife may be obliged to provide certain information to governments, regulators and tax authorities concerning your tax residency and other tax-relevant data.
 稅務法律及規例（包括但不限於《稅務條例》（第112章）、美國《海外帳戶稅收合規法案》（FATCA）和根據自動交換資料有關的經濟合作與發展組織（OECD）《通用報告準則》（CRS）的規則）要求宏利收集及申報關於稅務居民的資料。在部份情況下，宏利可能有義務向政府、監管機構或稅務當局提供有關閣下稅務居民及與稅務相關的資料。
- This is a mandatory self-certification provided by you to Manulife for the purpose of automatic exchange of financial account information. The data collected may be transmitted by Manulife to the Inland Revenue Department for transfer to the tax authority of another jurisdiction and/or directly to the tax authority of another jurisdiction.
 這是由閣下向宏利提供的自我證明，以作自動交換財務帳戶資料用途。宏利可把收集所得的資料交給稅務局，稅務局會將資料交到另一稅務管轄區的稅務當局，及 / 或直接交給另一稅務管轄區的稅務當局。
- As a financial institution, Manulife is not allowed to give tax or legal advice. If you have any questions regarding your tax residency, please consult your tax adviser or the information for FATCA and CRS at the following links at <https://www.irs.gov/> and <http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/> and http://www.ird.gov.hk/eng/tax/dta_aeoi.htm respectively.
 宏利不獲允許提供稅務或法律意見。若閣下對您的稅務居民狀態存有任何疑問，請詢問專業稅務顧問或瀏覽 <https://www.irs.gov/> 和 <http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/> 及 http://www.ird.gov.hk/eng/tax/dta_aeoi.htm 網站FATCA和CRS資料。
- If this is a joint owners' application, each of you must complete a separate Individual Tax Residency Self-Certification Form (CRS & FATCA).
 若為聯名申請書，每位申請人都需要填妥一份個人稅務居民身份自我證明表格《通用報告準則和海外帳戶稅收合規法案》。
- If a valid CRS self-certification or a reasonable explanation and documentation (as appropriate) supporting the reasonableness of the CRS self-certification is not provided, you will be deemed as a reportable person of the country/jurisdiction for which your personal information indicated.
 假如閣下未能提供有效的CRS自我證明或合理解釋和證明文件（如適用）以支持CRS自我證明的合理性，閣下一律被視為其所持有個人資料之所屬國家 / 司法管轄區的申報對象。

OBJTSELFCERTL



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Please complete in **BLOCK** letters 請以正楷填寫此表格

1. Personal Information 個人資料

Name of Account Holder

帳戶持有人姓名

Surname 姓

Given Name & Middle Name(s) 名

Date of Birth

出生日期

DD/MM/YYYY (日/月/年)

Place of Birth

出生地點

Hong Kong 香港

Macau 澳門

Other 其他

City 城市

Country 國家

Residential Address

住宅地址

Room / Flat 室 / Floor 樓 / Block 座

Name of Estate / Village / Building 屋村 / 大廈名稱

Number and Name of Street/Road 街道名稱及號碼

Name of Area 區域 / District 地區 / Postal Code 郵寄代碼

City 城市

Country 國家

2. Tax Status 稅務狀況

A. Declaration of U.S. Tax Status 美國稅務身份聲明

Are you a citizen, resident or permanent resident alien of the United States of America (Permanent Resident / Green Card Holder / US Citizen)? 您是否美國公民、美國居民或擁有美國居民身份之外僑（永久居民 / 綠卡持有人 / 美國公民）？

Yes 是 (Please provide your consent to report along with U.S. TIN. by submitting the prescribed form / substitute Form W-9 as requested by Manulife and complete your U.S. jurisdiction of tax residency and TIN in paragraph number 2B.

請提交宏利所要求的指定表格 / 簡易W-9表格，以表示您同意申報並提供閣下的美國稅務識別號碼並於第2B項填寫有關美國稅務居民司法管轄區及美國稅務編號的資料。）

No 否

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2. Tax Status 稅務狀況

B. Declaration of Tax Residency 稅務居民身份聲明

Please complete the following table indicating all countries / jurisdictions (including Hong Kong) where you are a resident for tax purposes and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent (TIN) for each country / jurisdiction. Please use a separate sheet if more than 5 countries. 請在以下列明您在所有國家 / 司法管轄區 (包括香港) 符合稅務的居民的稅務編號或具有等同功能的識別編號 (稅務編號)。如多於五個國家, 請使用額外紙張。

Your Name, Date of Birth, Place of Birth, and Residential Address as completed in Part I will be considered as your self-certification and applied to the following section. 您在第一部份填寫的姓名、出生日期、出生地點及住宅地址將被視為您的自我證明並適用於以下部份。

Applicant's Tax Residence 申請人稅務居住地

I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief :
以本人據知及所信, 在此聲明 :

(i) If you have any foreign indicia in countries / jurisdictions where you are not a resident for tax purposes, please list out the indicia (e.g. nationality, place of birth, residential address, correspondence / office address, contact number, etc) and its related country / jurisdiction and provide an explanation for not being a tax resident in that country / jurisdiction. 如您擁有外籍標記, 但不符合該國家/司法管轄區的稅務居民身份, 請在下方框內列出該標記(例如: 國籍、出生地點、住宅/通訊/辦公地址、聯繫電話等)及其國家/司法管轄區並解釋不符合的原因。

- (ii) (1) I am a tax resident of Hong Kong only 本人只是香港的稅務居民
 (2) I am a tax resident of Hong Kong and also some other jurisdictions or countries 本人是香港及其他司法管轄區或國家的稅務居民
 (3) I am not a tax resident of Hong Kong, but instead a tax resident of some other jurisdictions or countries. 本人不是香港的稅務居民, 而是其他司法管轄區或國家的稅務居民
- (iii) If a "✓" is put in tick box (1), (2) or (3) above, please provide the following information of each country/jurisdiction of the tax residence 如上述選擇為 1、2 或 3, 請根據各個稅務居住地填寫以下資料。

Country / Jurisdiction of Tax Residency 稅務居民所在國家 / 司法管轄區	TIN 稅務編號	If no TIN is available, enter Reason A, B or C 若未能提供稅務編號, 填上理由A、B或C	Please explain why you are unable to obtain a TIN if you selected Reason B. 若您選擇理由B, 請在下方解釋無法取得稅務編號的原因。
1			
2			
3			
4			
5			

Remarks 註: If you are Hong Kong Identity card holder, the TIN is the Hong Kong Identity Card Number. 若您是香港居民身份證持有人, 稅務編號為閣下香港居民身份證號碼。
 If you are a PRC Resident Identity Card holder, the TIN is the PRC Resident Identity Card Number. 若您是中華人民共和國居民身份證持有人, 稅務編號為閣下中華人民共和國居民身份證號碼。

Reason A: The country/jurisdiction where the account holder is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents.
理由 A - 帳戶持有人在當地為稅務居民的國家 / 司法管轄區不向其居民發出稅務編號。
 Reason B: The account holder is unable to obtain a TIN. Please explain why you are unable to obtain TIN in the above table if you have selected this reason.
理由 B - 帳戶持有人無法取得稅務編號。若您選擇這理由, 請在上表解釋閣下無法取得稅務編號的原因。
 Reason C: No TIN is required. Select this reason only if the domestic law of the relevant country/jurisdiction of residency does not require the TIN to be disclosed.
理由 C - 無需稅務編號。只有在稅務居民所在的國家 / 司法管轄區的國內法律不需要披露稅務編號方可選擇這理由。

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

3. Declaration and Acknowledgement 聲明及確認

I declare that the information given and all statements made in this self-certification (which includes any separate sheet(s)) are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete. 本人聲明就本人所知所信，本自我證明（包括使用另外紙張）內所填報的所有資料和聲明均屬是真實、正確及完備。

I understand that the information supplied by me is covered by the full provisions of the terms and conditions governing the account holder's relationship with Manulife setting out how Manulife may use and share the information supplied by me. 本人明白，本人提供之資料受管限帳戶持有人與宏利之間關係的全部條款及條件規定所限，該等規定列明了宏利可如何使用及分享本人提供之資料。

I undertake to advise Manulife of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in this self-certification or causes the information contained herein to become incorrect or incomplete, and to provide Manulife with a suitably updated self-certification within 30 days of such change in circumstances. 本人承諾，如情況有所改變，以致影響本自我證明所述的個人的稅務居民身份，或引致本自我證明所載的資料不正確或不完整，本人會通知宏利，並會在情況發生改變後30天內，向宏利提交一份適當更新的自我證明。

I acknowledge and agree that (a) the information contained in this self-certification is collected and may be kept by Manulife for the purpose of automatic exchange of financial account information and (b) such information and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be reported by Manulife to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another country/countries and jurisdiction(s) in which the account holder may be resident for tax purposes, pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112) and (c) I agree to the obligation that the account holder must comply with requests made by Manulife to comply with the CRS (AEOI) requirements under the Inland Revenue Ordinance and/or applicable law and regulation, and such obligation forms the basis of the policy to be issued. 本人確認及同意，宏利可根據《稅務條例》（第112章）有關交換財務帳戶資料的法律條文，(a) 收集本自我證明所載資料並可備存作自動交換財務帳戶資料用途及(b) 把該等資料和關於帳戶持有人及任何須申報帳戶的資料向香港特別行政區政府稅務局申報，從而把資料轉交到帳戶持有人的居留司法管轄區的稅務當局及(c) 本人同意帳戶持有人必須遵守宏利的要求以便遵守《稅務條例》及 / 或適用法律及規例的CRS (AEOI) 規定，並為日後簽發保單之基礎。

I confirm that I have received and read the Notice to Customers relating to the Personal Data (Privacy) Ordinance (version 20130401-01) ("Notice"). I understand and agree to the Notice. 本人已收訖及閱畢《有關〈個人資料（私隱）條例〉的客戶通知（20130401-01 版本）》（「通知」）。本人同意及確認該通知。

I certify that I am the account holder of all the account(s) to which this form relates. 本人證明，就與本表格所有相關的帳戶，本人是帳戶持有人。

Signature of Account Holder :

帳戶持有人簽署

Date (DD/MM/YYYY) :

日期（日/月/年）

WARNING: It is an offence under section 80(2E) of the Inland Revenue Ordinance if any person, in making a self-certification, makes a statement that is misleading, false or incorrect in a material particular AND knows, or is reckless as to whether, the statement is misleading, false or incorrect in a material particular. A person who commits the offence is liable on conviction to a fine at level 3 (i.e. HK\$10,000).

警告：根據《稅務條例》第80（2E）條，如任何人在作出自我證明時，在明知一項陳述在要項上屬具誤導性、虛假或不正確，或罔顧一項陳述是否在要項上屬具誤導性、虛假或不正確下，作出該項陳述，即屬犯罪。一經定罪，可處第3級（即HK\$10,000）罰款。